

CURRÍCULUM VITAE



DADES PERSONALS

Nom i cognoms: **Berta Herreros i Pérez**
Data de naixement: 05/10/1979 (Barcelona)
Adreça: c/ Mas Muni, 30, 4t. 08360-Canet de Mar
Mòbil: (+34) 666.955.286
e-mail: berta.herreros@gmail.com

FORMACIÓ ACADÈMICA

2005-2006: Curs d'Aptitud Pedagògica (CAP) a la Universitat Autònoma de Barcelona i pràctiques a l'institut Bernat Metge (Sant Martí, Barcelona).
1997-2002: Llicenciatura en Traducció-Interpretació (francès, alemany, català i castellà) a la Universitat Pompeu Fabra. Traductora jurada en la combinatòria francès-català i català-francès. Erasmus a la Université de Rouen (Normandia, França).
1993-1997: BUP i COU a l'escola Vedruna-Gràcia.

IDIOMES

Català: llengua materna i nivell K (Certificat de correcció de textos orals i escrits en llengua catalana).
Castellà: llengua materna i certificat de correcció (cursant el curs que acaba al juny de 2020).
Francès: Diploma d'estudis en llengua francesa DELF 1er Degré (A1-A2-A3-A4) i Unitat A6. Nivell alt.
Alemany: Zertifikat Deutsch als Fremdsprache, Mittelstufe I i B2. Nivell mitjà-alt.
Rus: Fins a tercer B (inclòs) a l'EOI. Nivell mitjà.
Anglès: Comprensió bona, expressió i escriptura nivell bàsic.
Italià: Comprensió bona, expressió i escriptura nivell bàsic.

FORMACIÓ NO REGLADA

Formació en teràpies:

2015: Formació en aromateràpia holística, per Escuela de Aromaterapia Holística Yolanda Rico de Barcelona.
2012-2014: Formació en naturopatia (notable), pel Heilpraktiker Institut de Barcelona.
2013: Formació en reflexologia podal (matrícula d'honor), pel Heilpraktiker Institut de Barcelona.
2012: Formació en drenatge limfàtic (excel·lent), pel Heilpraktiker Institut de Barcelona.
2005-2008: Terapeuta de Shiatsu (notable), per l'Institut Internacional de Shiatsu de Barcelona.
2005: Aprovades oposicions en convocatòria 2003 per a Auxiliar Administrativa.
2008 i 2006: Cursos de formació permanent (creatus, dansa, música, escriptura i massatge ayurveda) a l'Escola d'Expressió i Psicomotricitat Carme Aymerich.

Formació musical teòrica:

1984 a 2005: Formació musical en el mètode Rítmica Jacques-Dalcroze a l'institut Joan Llongueres (Barcelona) fins a 5è d'harmonia; nivell mitjà del *XIIè i XIIIè Curs de Direcció Coral* de la FCEC i *Musik- und Tanzpädagogik* (pedagogia de la música i la dansa) a l'Orff-Institut Mozarteum (Salzburg, Àustria).

Formació cant:

1999-....: 8è grau de cant (excel·lent) del Trinity Guildhall College London.
Cant clàssic i modern amb Margaret Kelly, Ricard Bordas, Mercè Baiget i, actualment, Dolors Cortès. Cantaire a l'Orfeó Català (Cor Infantil, Jove, Noies i reforç de l'Orfeó Català); cor de cambra Diaula i Odecaton. *Curs de Música Latinoamericana per a cors de veus blanques* amb María Guinand i Elisenda Carrasco; *Curs de Gospel* amb Emmanuel Djog; *XXXV Jornades Internacionals de Cant Coral. Taller de música afroamericana* amb Robert Ray.

Formació instrumental:

1986-....: Estudis de 2n de guitarra, 6è de piano i 7è flauta de bec a l'Institut Joan Llongueres i, amb Rosa Corella. *2n i 4t Curs per a flautistes de bec* a Hostalets de Balenyà.

EXPERIÈNCIA LABORAL

Correcció:

Juliol 2019-...: Correctora i assessora lingüística a Grup Enderrock (webs i revistes).

Octubre 2019-abril 2020: Correctora de llibres de text a l'editorial Mediúscula Mitjans Educatius, SL.

Febrer-abril 2019: Correcció de la novel·la *Selena Aksüt i els incendis de les cases hipotecades* d'Arnau Lesperut Palou.

Novembre 2018-juny 2019: Correctora de llibres de text a l'editorial Mediúscula Mitjans Educatius, SL.

Juny 2017: Traducció de llibre infantil per a l'editorial Baula.

Maig-juliol 2016: Correctora de llibres de text a l'editorial Mediúscula Mitjans Educatius, SL.

Abril-maig 2016: Correcció de la novel·la *Selena Aksüt i la fada morta a la galleda* d'Arnau Lesperut Palou.

Març-maig 2014: Correcció de la novel·la *Aitor, el gegant afortunat* d'Arnau Lesperut Palou.

Febrer-juny 2012: Correcció de la novel·la *Vuit trobadors* d'Arnau Lesperut Palou.

Octubre 2010 a gener 2012: Correctora de llengua (ortografia, gramàtica i estil) al diari *El Punt Avui* i *El 9 Esportiu* i la revista *Presència*.

Professora d'educació primària, secundària i batxillerat:

2004 a 2011: Mestra i professora de música, català i francès a les escoles Sagrada Família-Horta, Immaculada Concepció, Acis Artur Martorell, Loreto Abat Oliba i Sagrat Cor (totes a Barcelona).

Professora de música extraescolar:

2001 a 2017: Professora de llenguatge musical, piano, flauta de bec, guitarra, cant i cant coral en diferents escoles de música: CEIP Sant Just (Santa Coloma de Gramenet), Clau de Sol (Teià), Escola Joan Roca-Meridiana, Loreto Abat Oliba, Escola Coral de l'Orfeó Català i Sant Estanislau de Kostka-SEK (Barcelona), Escola de Música de Girona i Escola Municipal de Música de Molins de Rei.

Professora d'idiomes:

2004 a 2009: Professora de francès per a adults a CIEF a l'empresa IMC (Industries Metàliques Castelló, SA) i de català i espanyol per a estrangers a l'acadèmia Hilgard Language School (totes dues a Barcelona).

Traducció:

2003 a 2007: Traductora *freelance* per a l'editorial Blume; traductora i correctora de textos (català-castellà i castellà-català) a la Mútua Asepeyo, traductora de document jurídic del castellà a l'alemany i traductora en l'edició de VI DOCSBARCELONA.

Música professional:

1998 a 20...: Concerts de cant i cambra amb Bes amb Mi en diferents programes de música (Sant Llorenç de Morunys –Solsonès–, Barcelona, Menorca), col·laboració com a solista amb el Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, enregistrament del CD *Projecte Berakah de Religió Catòlica* 1r Edebé i actuacions musicals en casaments.

Desembre 2013: Aparició del primer disc de Bes amb mi: *de somni a realitat*.

INFORMÀTICA

Certificat d'Acreditació de Competències en Tecnologies de la Informació i la Comunicació (nivell Mitjà).

Coneixement específic del programa de traducció: Multiterm.

Coneixement específic del programa InDesign.

ALTRES DADES D'INTERÈS

Permís B de conduir.

Disponibilitat per viatjar.